



COMMERCIAL REGISTER NO. 17022
P.O. BOX : 690 TRIPOLI, Libya
TEL: 3330081 Ext 5903
FAX: 00218-21-333 0090
Email: sac@harouge.com

رقم السجل التجاري 17022
ص.ب 690 طرابلس/ ليبيا
هاتف : 3330081 داخلي 5903
بريد مصور: 00218-21-333 0090
بريد الكتروني: sac@harouge.com

An Open Invitation to Tender № (38/2012)

Open Invitation for

Supplying 2 – Ways Internet Services Via Sat and Related Services.

Harouge Oil Operation, a joint venture operator for Libya's National Oil Corporation, calls for invitation to participate in tender № 38 /2012 for Companies and Suppliers that have the required legal and valid licenses.

All companies and suppliers with relevant specialization, who wish to participate in said tender, should send an authorized representative so as to collect the tender package.

Note that the period for collection of the tender package commences on Sunday 07/10/2012 and ends on Thursday 11/10/2012; from 9:30 am to 12:00 am Collection of the package is to take place from the office of the Secretary of the Tender Committee, fifth floor, room No 541 at the Company's head office in Tripoli.

Tender packages will be issued according to the following terms:

1. The representative of the participating company shall bear an official letter authorizing him/her to collect the tender package.
2. Provide an official letter to HOO's Chairman of Tender Committee confirming the intention to participate in this tender.
3. Primary insurance (bid bond) with a value of 1,750 LD (one thousand, seven hundred and fifty) in the form of a certified cheque which shall be refundable in the event of failure to secure the tender. The cheque shall be issued by a Libyan bank in favor of Harouge Oil Operations.
4. The attached page (2) is to provide a brief description of the supply and services.
5. Upon delivery of the documents mentioned above, it is imperative to present a copy of the license proving the compatibility with the specialization of the required work.

دعوة مفتوحة لطرح عطاء رقم (2012/38)

دعوة مفتوحة

توفير خدمة الانترنت بالاشترار المباشر عبر الأقمار

الإصطناعية لحقوق الشركة

تعلن شركة الهروج للعمليات النفطية وهي إحدى الشركات التابعة للمؤسسة الوطنية للنفط في مجال إنتاج النفط، عن دعوة لطرح عطاء رقم 2012/38 للشركات المتخصصة و الموردين وحاملي التراخيص اللازمة التي تمكنهم من مواصلة النشاط.

فعلى كل الشركات و الموردين الراغبين في المشاركة بهذا العطاء، استلام كتيب العرض بالاستلام المباشر عن طريق مندوبيهم.

علمًا بأن موعد تسليم كتيبات العرض ابتداءً من يوم الأحد الموافق 2012/10/07 إلى يوم الخميس الموافق 2012/10/11، من الساعة 9:30 صباحاً إلى الساعة 12:00 ظهراً يتم استلام كتيبات العرض من السيد أمين سر لجنة العطاءات بالدور الخامس مكتب رقم (541) بمقر الشركة الرئيسي بطرابلس.

سيتم تسليم كتيب العرض حسب الشروط التالية:

1. أن يكون المندوب عن الشركة مخول باستلام العرض بموجب مستند رسمي صادر عن الجهة التي يمثلها.
2. توجيه خطاب رسمي باسم رئيس لجنة العطاءات لشركة الهروج للعمليات النفطية تبين فيه الرغبة في المشاركة بهذا العطاء.
3. تأمين ابتدائي بقيمة (1,750 دل) فقط الف وسبعمئة وخمسون ديناراً ليبي بفتح بصك مصدق قابل للترجيع في حال عدم إرساء العطاء على مقدم العطاء، صادر عن أحد المصارف العاملة في ليبيا لصالح شركة الهروج للعمليات النفطية.
4. الملخص المرفق على الصفحة رقم (2) يوضح بإيجاز نوع توريد العمل المطلوب.
5. عند تسليم المستندات المذكورة أعلاه يجب إبراز صورة من الرخصة تفيد توافق التخصص مع مجال العمل المطلوب.



Two-way internet services via sat

The Brief description of the Scope of the Works calls for the fulfillment of a dual requirement in each of the Company's fields, as below:

1. Provide a two way Satellite internet connection including appropriate access subscriptions. The details of this item are as detailed in subsequent sections of this SoWs.

2 Provide all necessary hardware and software that would provide a secure operational environment for the Company's operation as it relates to the connection between the Head Office and the Fields, as well as the internet access. These items may include but not limited to VPN connections, bandwidth management appliances, browsing filters, firewall appliances, connection switches, etc.

3. General Design, Operational Philosophy and Requirements

The design and operational philosophy involves the implementation of all necessary actions including the supply, installation, testing, commissioning, and training of and for the following:

The main characteristics the new design is that each field system will utilise the internet connection to perform two tasks:

- Secure VPN connection to the Tripoli center so as to run web based applications
- Controlled Internet Browsing.

In general terms the equipment and services can be grouped in three major parts:

- Part A. Two way Satellite equipment
- Part B. Satellite internet subscription fees
- Part C. Security and data protection equipment

